

SESSION 2022

---

**CAPES  
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES  
ARABE**

**ÉPREUVE ÉCRITE DISCIPLINAIRE APPLIQUÉE**

Durée : 6 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire unilingue d'arabe est autorisé.*

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Les textes proposés sont reproduits dans l'état où ils se trouvent dans l'édition de référence. Il appartient au candidat d'en tenir compte.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

A

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E B E	0 4 2 3 E	1 0 2	9 3 1 2





L'épreuve est intégralement **rédigée en français**

Ce dossier vous propose six documents portant sur l'**axe 7 du programme du cycle terminal, « Diversité et inclusion »** :

- Document A : un article tiré d'un site
- Document B : un texte de littérature contemporaine
- Document C : un article tiré d'un site
- Document D : deux iconographies
- Document E : un article tiré d'un site
- Document F : un extrait d'une encyclopédie en ligne

### **Travail à faire par le candidat**

Après avoir pris connaissance de l'intégralité des consignes ci-dessous, **vous élaborerez une séquence pédagogique d'apprentissage** en présentant votre travail en deux temps.

- I. Dans un premier temps, vous sélectionnerez, en plus des documents A et B, deux autres documents parmi les documents C, D, E et F. Vous proposerez une analyse critique de ces quatre documents, en montrant comment ils s'inscrivent dans l'axe du programme. Vous les mettrez en relation les uns avec les autres en indiquant la thématique et la problématique retenues et comment chacun des documents les éclaire.
  
- II. Dans un second temps, vous élaborerez une séquence pédagogique d'apprentissage en déterminant notamment (vous justifierez chacun de vos choix) :
  - la classe du cycle terminal dans laquelle vous proposeriez la séquence ;
  - les adaptations à apporter si nécessaire, aux documents, compte tenu des attendus de la classe ;
  - le nombre de séances envisagé en explicitant les activités proposées pour chacune des étapes de la séquence ;
  - les compétences langagières travaillées,
  - la tâche finale proposée,
  - les activités d'entraînement et d'évaluation ;
  - les difficultés présentées par chaque document et les démarches envisagées pour y remédier ;
  - les objectifs linguistiques, en opérant une sélection parmi les faits de langue soulignés dans les documents A et B, puis en montrant comment vous comptez les exploiter.

Vous expliquerez aussi comment cette séquence pourra participer au développement des compétences culturelles de l'élève et contribuer aux objectifs généraux de formation et d'éducation assignés à toute discipline.

## Document A :



### المسجد الأموي

يعتبر المسجد الأموي الكبير بدمشق ثورة على البساطة والتقشف الذي كان سائدا في المعمار الإسلامي. ويمكن القول إن هذا المسجد كان انطلاقة جديدة في فن العمارة الإسلامية والزخرفة والتزيين.

من الثابت أن هذا المسجد قد شيد في عهد الخليفة

5

الأموي الوليد بن عبد الملك، وقد بدأ البناء في عام 705م واستمر حتى غاية 715م. ويقال إن اثنى عشر ألف عامل اشتغلوا في البناء وإن الوليد أنفق على البناء مائة قنطار ذهب.

وفي العودة إلى تاريخ البقعة التي أنشئ عليها المسجد، نجد أنها كانت معبدا للإله "حدد"، إله المطر والعاصفة والخصب عند السوريين القدماء، ثم كانت معبدا للإله جوبيتير الدمشقي ثم كنيسة النبي يحيى أو القديس يوحنا المعمدان. وبهذا تكون البقعة شاهدة على حضارة إنسانية عبر آلاف السنين وعلى تمازج وتفاعل بين الإنسان وحضارته وثقافته ومعتقداته، تتطور من خلالها الرؤية الكلية للوجود، بدءا من مطلع الألف الأول قبل الميلاد عندما أقام الأراميون معبدا للإله "حدد" وصولاً إلى اللحظة التي بدأ إنشاء المسجد الأموي فيها. وكانت هذه البقعة مكانا مشتركا لإقامة الشعائر الدينية المسيحية والإسلامية منذ العام 635م عندما فتح المسلمون دمشق.

10

جاء بناء المسجد الأموي محققاً للفن والروعة في البناء والهندسة، ورغم محاولات تقليده لم يحصل بناء على نسقه، بل ظل قدوة للمعماريين على مدى قرون عدة.

15

يبدو الجامع مستطيلا بطول 157م وعرض 97م. يتكون قسمه الشمالي من صحن مكشوف تبرز فيه قبتان بعمد وتيجان خلابة وبركة لها من الجانبين عمودان كأنهما سراجان لإنارة الصحن. ويؤدي الصحن إلى ثلاثة أبواب تصله بجهات المدينة الشرقية والغربية والشمالية ويحيط به من الداخل رواق مسقوف قائم على عمد وعضائد تحمل طبقتين من العقود الكبيرة والصغيرة المفتوحة إلى أعلى الصحن.

20

أما المصلى فيتربع في القسم الجنوبي من المسجد ويتكون من قاعة مستطيلة مكونة من ثلاثة أروقة ينتظمها صفان من الأعمدة تحمل السقف. ويقطع الأروقة الثلاثة، من الشمال إلى الجنوب، رواق قاطع بالغ الارتفاع يحمل في وسطه قبة النسر الشامخة. وأطلق العرب على المصلى اسم النسر رمزا للقبة والرواق القاطع جسمه والأروقة عن يمينه وشماله جناحاه. وسقوف المصلى سنامية الشكل، سطحها مصفح بالرصاص.

25 وفي الجزء الجنوبي للمصلى باب رابع يكمل اتصال المدينة بالجامع من الجهات الأربع. ويذكر أن بابا آخر كان في هذا الجدار، له ثلاث فتحات ويفضي إلى المعبد القديم. وكان يصل الجامع بالخضراء مقر معاوية وخلفاء بني أمية، وقد سد بعد الحريق.

30 يحتل المحراب الرئيسي إحدى فتحات هذا الباب حيث يتوضع إلى جانب محراب الخطابة. وهناك محاريب أخرى يتجه نحوها الإمام والمصلون، ويزيد عدد النوافذ في المصلى عن المائة. وكانت مصنوعة من الجص المعشق بالزجاج الملون تنبسط عليها الزخارف الناعمة، تتسلل منها الأشعة ملونة في منتهى الروعة والجمال. ومركز المسجد الأموي كله في تلك القبة العظيمة التي تفرض هيمنتها على المكان، قبة النسر التي اعتقد الخليفة الأموي الوليد بن عبد الملك وهو يبني المسجد أنها سوف تحمل لنا الكثير من صفاته.

تحت القبة توجد لوحة رائعة من الفسيفساء تكاد تضج بالحياة، وهي تصور أشجار الشام ومغانيها. والمسجد الأموي كله متحف مفتوح لأجمل لوحات الفسيفساء في العالم.

35 من أعلى المسجد تطل مآذن الأموي الثلاث الباقية، وهي ثلاثة أبراج شاهقة، تتوسط الأولى الجدار الشمالي وهي مئذنة العروس والإثنتان الأخريان بنيتا في زاويتي المصلى الشرقية والغربية، فوق اثنتين من أبراج المعبد القديمة، وقد عرفت باسم مئذنة عيسى. والجدير ذكره أن المآذن الثلاث بنيت في عهد الوليد وتم تجديدها في العصور اللاحقة. وهذه المآذن أولها وأجملها مئذنة "قايتباي" نسبة للسلطان المملوكي الذي أعاد بناءها.

40 تتوزع الجامع شرقا وغربا قاعات أربع سميت بالمشاهد وأطلقت عليها أسماء الخلفاء الراشدين الأربعة واستعملت للتدريس وخبز الكتب والاجتماعات.

الثريات المتدلّية من سقف المسجد هي تشكيلة من كل عصور التاريخ، بعضها مملوكي وبعضها عثماني ولكن أكثرها من النحاس الشامي المطروق. السجاجيد أيضا متنوعة المصدر، وهي جميعها أصلية المنشأ، وتحمل توابع من قاموا بإنتاجها. في وسط المسجد تقريبا يوجد مقام النبي يحيى أو يوحنا المعمدان. وتقول الأساطير المتوارثة إن رأسه مدفون في هذا المكان.

45 وفي الخلف، توجد مقصورة للنساء بنقوشها الخشبية البديعة، فيها كانت تجلس "حفصة" بنت عمر، و"خولة" بنت الأزور لتعلم النساء في الشام أمور الدين. وأمامه توجد المقصورة التي كان يجلس فيها السلطان.

عن موقع الحكواتي.

## Document B :

يمتلئ حي شبرا بمحلات يدير بعضها الأجانب من اليونانيين والإيطاليين والأرمن، ويدير بعضها الآخر المصريون من أهل البلد. محلات بقالة وأفران إفرنجية وبلدية وخمارات، محلات جزارة ومحلات خضار وفاكهة، محلات فول وطعمية، هذا إلى جانب العديد من المقاهي البلدية.

حي لا هو بالحي الأرستقراطي، ولا هو بالحي الشعبي في مجمله، هو حي بين بين. تجد فيه الأسر الموسرة والأسر محدودة الدخل، لكن ما يميزه هو رؤوس أبنائه، أقصد عقلياتها طبعاً. هي عقلية الطبقة الوسطى التي كانت العقلية المتفتحة للتواصل والتعلم والتفهم والتطور، وقبل ذلك جميعاً، المحبة وقبول الاختلاف، مما يجعل الحياة مع الآخرين متعة وهناء وعشرة طيبة...

أشرف الصيام الكبير على الانتهاء وهلت بشائر العيد، عيد القيامة وشم النسيم. تكررت الطقوس المعتادة من التجمع بشقة "الست بطة"<sup>1</sup> وعمل الكعك والبسكويت والغريبة وإرسال الصاجات إلى الفرن. يوزع الكعك على بيوت العمارة، لكل نصيبه الأقباط والمسلمون، المصريون والخواجات. هذا ما لاحظته أنا الآن

وأنا أحكي لكم هذه الحكايات. الجميع يتشاركون في جميع المناسبات. الكعك يخبز وتذوقه الحاجة فريدة والست أسماء أم مازن لصيام الأقباط والكعك فطاري<sup>2</sup> طبعاً لمن لا يعلم، فهو يجهز بالسمن. يتم توزيعه بعدها على البيوت، لكل واحد نصيبه. طبعاً نصيب الأقباط سيكون أكبر من بقية الأنصبة، لأن العيد عيدهم وسوف يستقبلون الزوار والمهنيين بالعيد، وطبعاً سيقدمون لهم الكعك والبسكويت والغريبة. لنفس السبب يخبز المسلمون الكعك والبسكويت والغريبة في عيد الفطر بشقة الحاجة فريدة، يتجمع الجميع عندها، ويكون نصيب المسلمين من الكعك أكبر من الآخرين. أما العيد الكبير فهو عيد الضحية، يسمونه عيد اللحم. استيقظ الجميع في فراشهم على رائحة البصل... شم النسيم، شم البصل في شم النسيم عادة مصرية طبعاً. قد تكون بعض الأجيال الجديدة قد تناستها أو أهملتها، أو جهلتها، لكنه عادة المصريين من كل الأديان صباح كل شم النسيم من زمان. يجهز البصل منذ مساء اليوم السابق، وتكون مهمة أول من يستيقظ في الأسرة، أن يقوم بإيقاظ بقية أفراد الأسرة على رائحة البصل.

- قم ... اصح ... صباح الخير ... النهاردا شم النسيم ... كل سنة وأنت طيب ... استعدوا للخروج.

اتفقت الجماعة على الذهاب في رحلة نيلية إلى القناطر الخيرية.

الست بطة والحاجة فريدة وأم مازن وستاسيا والخالة فاطمة والأولاد. الست ماري خوري لا تحب الزحام وتفضل هي والست عايدة وسيلفيا وأسررتها الذهاب مبكراً إلى أحد كازينوهات النيل، ثم العودة إلى البيت قبل الظهر للعب بارتيتة كونكان<sup>3</sup> مع المتاح من الصديقات.

<sup>1</sup> اسم التذليل لفاطمة

<sup>2</sup> لا يتناول المسيحيون الأطعمة المطبوخة بالسمن خلال فترة الصيام.

<sup>3</sup> لعبة ورق

استقلت الجماعة المتجهة إلى القناطر الخيرية الترام حتى مرسى ساحل روض الفرج. ركبوا إحدى المراكب النيلية المزدحمة بالركاب. تحركت المركب في طريقها إلى القناطر الخيرية بين غناء ورقص الشباب والشابات.

نزلت الجماعة في القناطر وانطلقت تبحث عن بقعة ظليلة في الحدائق لتحط رحالها. أخرجوا الفسيخ والملوحة والرنجة والبيض الملون وتحلقوا جميعا لتناول وجبة شم النسيم الشهيرة. جهز الكبار الشاي وجلسوا يسامرون بينما انطلق الصغار إلى الحدائق. قبل الغروب عادوا أدراجهم ليستقلوا المركب مرة أخرى عائدة إلى شبرا التي وصلوها بعد حلول الظلام.

نعيم صبري ، رواية شبرا ، القاهرة، ٢٠٠٠ (بتصرف)

## Document C :



### حسن ومرقص وكوهين.. تجسيد لوحدة وطنية نفتقدها جميعا

يروى الكاتب الكبير بديع خيرى أنه كان بصحبة رفيق عمره نجيب الريحاني يزوران ذات يوم مريضا من أصدقائهما في أحد المستشفيات، واسترعى نظرهما في الطريق لافتة مكتوبا عليها (مستودع الأمانة) لصاحبه ل. أبسخرن وص. عثمان، وقال: "استوقفنا هذه التركيبة التي تدل على أن شؤون التجارة بمعزل تماما عن فوارق الأديان، وهي من هذه الناحية تلعب دورا كبيرا في توثيق أو اصر الأفراد، وبالتالي المجتمع، فقلت للريحاني: ألا ترى أن عنواننا كهذا جدير ولقد لفت أنظارنا، أن يلفت إليه أنظار الناس فيما لو أطلقنا مثله على مسرحية اجتماعية نعالج فيها ذلك الاتجاه الذي يوفق بين مختلف المعتقدات في سبيل التآخي من أجل العيش، وأجابني: وكم يكون أجمل وأروع إذا أضيف إلى الشريكين المسلم والمسيحي شريك آخر يهودي، وقلبنا عشرات الأسماء حتى تم الاستقرار على "حسن ومرقص وكوهين"، وعكفنا على العمل، وظللنا نرسم لها الخطوط ثم نمحوها، إلى أن وفتنا في ساعة رضا لإرساء قواعد المسرحية مسلسلية في تفكيرنا، ثم سجلناها على الورق في 26 يوما، 22 منها للفصلين الأول والثاني، وأربعة فقط للثالث.

### صعوبات واجهت العرض

وكشف عن أن المسرحية واجهت صعوبات كثيرة حتى ترى النور، منها اعتراض عالم أزهرى على إقحام اسم "حسن" في عنوان مسرحية هزلية، واعتراض بطريكية الأقباط الأرثوذكس على اعتبار أن "مرقص" الرسول هو البشير بالكنسية المرقسية في مصر. وتدخل البعض لحل المواقف المتأزمة. يقول بديع خيرى عن المسرحية في مقال له في صحيفة "مصرنا": ومرة أخرى تأزم الموقف وقام بدور حمامة السلام رجل المحاماة الضليع المرحوم توفيق دوس باشا، وحسبنا أننا قد نفطنا أيدينا من المتاعب، وهل كان لنا أن نتصور ظهور اعتراض شديد من الحاخام اليهودي بينيه على أن معنى (كوهين) باللغة العبرية هو الكاهن الأعظم، وإنه لأمر عظيم أن

يمتزج اسمه بضحكات الضاحكين في مسرحية هزلية ساخرة، وللمرة الثالثة والأخيرة، تصدى لإصلاح ذات البين صديق من رجال الأعمال يدعى موسى داسا، ولم يبق بعد هذا في قوس الاعتراض منزوع.

### حسن ومرقص وكوهين على المسرح لأول مرة

واستطاعت المسرحية تجاوز تلك العقبات بسلام، لتسير في طريقها المرسوم لها، وتمتع الذين شاهدوها متألقاً على المسرح في فترة قياسية بالنسبة لظروف العصر الذي عرضت فيه، حتى أتيح لها أن ترى النور على مسرح دار الأوبرا بالقاهرة لأول مرة في نوفمبر 1941، حيث استغرق عرضها شهرين كاملين.

25 وكما يقول عنها بديع خيرى: "كانت حسن ومرقص وكوهين شعاراً للوحدة الوطنية، وأن ظروف العمل بها كانت أكبر دليل على الوحدة، وليس فقط من خلال النص أو السيناريو، أي لم تكن وحدة وطنية على الورق فقط، وإنما شعار وفعل". والرواية تحكي عن ثلاثة شركاء في مخزن أدوية، "حسن" المسلم و"مرقص" المسيحي و"كوهين" اليهودي، وأيضا يتشاركون في عملية نصب ضحيتها عامل بسيط في المخزن. والأمر الملفت، أن بديع خيرى لم يشعر بأي حرج أو ثمة مخاطرة من السخرية من صفات كل ديانة.

### 30 العرض على شاشة السينما

ولأن مسرح الريحاني معيناً لا ينضب للسينما والمسرح المصري، فقد أعيد تقديم الرواية كفيلم سينمائي يحمل نفس الاسم في عام 1954 للمخرج فؤاد الجزايرلي وتقريباً مع نفس فريق العمل القديم.

بقلم غادة غالب ، جريدة المصري اليوم ، 19 مايو 2015 (بتصرف)

Document D :

<p>فيلم مستوحى من الحياة الطراصة للديار حسن ومرقص يوسف معاطي مكتبة ورزق</p>	<p>المسكي فيلم حسن ومرقص وكوهين عادل خيرى ميمى شكيب نجوى سالم عماس فارس اديب الطرابلسي عبد لى كاسب تأليف: يفتيح خميري إخراج: سعيد أبو السعود</p>
2008	1954

## Document E :

### وهلا لوين... سخرية الحرب الطائفية

فيلم "هلا لوين؟" للمخرجة اللبنانية نادين لبكي بمزيج كوميدي ميلودرامي يمثل رسالة احتجاج تجاه الحروب الطائفية. وفيما تعزو نادين لبكي في الفيلم الكثير من المسؤولية في اندلاع الحرب الطائفية للرجل الشرقي فإنها بالمقابل تعطي المرأة الدور الأسمى في كل ما يمكن أن يكون إيجابيا في الحياة: السلام والحب والبهجة وحتى عمق الإحساس



5

الإنساني.

يحكي الفيلم قصة قرية صغيرة معدومة الزمان والمكان، كما أرادت نادين لبكي عند كتابة النص، حيث تعيش القرية بشكل منعزل تقريبا عن المدينة، ولا يمكن أن تصلها الأخبار إلا من خلال التلفزيون أو الجرائد التي تأتي متأخرة، حينما يذهب أحد شبان القرية الى المدينة لتموين بفالته وبيع منتجات أهل القرية. وفيما يعيش أهالي القرية بقدر كبير من الوئام والمحبة على الرغم من اختلاف ديانتهم، حيث يتجاور المسجد بجانب الكنيسة، فإن الوضع سيظل قابلا للاشتعال في أي لحظة .

10

وهنا يأتي دور نساء القرية، ومنهن أمل المسيحية، التي تحب شابا مسلما من القرية، حيث تعمل النساء عند معرفتهن بخبر الحرب الطائفية في لبنان على إخفاء هذا الخبر عن الرجال، خشية أن يتأثروا فيقتتلوا فيما بينهم ليكرروا خسارة الأرواح التي ما زالت بعض نساء القرية يبكين حزنا على ذكراها . يكون إمام الجامع وقس الكنيسة هما الأكثر تعاونًا مع نساء القرية لتحقيق هذا الأمر، وسط مواقف كوميدية متتالية. وهنا يمكن ملاحظة أن المخرجة نادين لبكي تبرئ الدين تماما من ساحة الاقتتال الطائفي، عطا على موقفي الإمام والقس، اللذين يقدمان الدين كرسالة محبة وسلام.

15

وعلى الرغم من أن نادين لبكي أخذت الوقت الكثير لكتابة هذا الفيلم بكل روية كما تقول، فإنها في النهاية نجحت في حيك قصة طريفة ذات مغزى، لكن المعالجة السطحية تكتنفها في بعض مراحلها، بالإضافة لتفاوت جودة رسم شخصيات العمل، ولكن من جانب آخر نجحت نادين لبكي في إدارة ممثلين جدد ومغمورين لتأدية أدوار هذه الشخصيات.

20

بقلم فهد الأسطى، 31 مايو 2012 (بتصرف)

<https://arb.majalla.com>

## Document F :



### أم كلثوم

مطربة مصرية، ولدت في محافظة الدقهلية في 4 مايو 1908م ، بدأت الغناء وهي طفلة صغيرة مع والدها تنشد القرآن في الموالد والأفراح وهي ترتدي ملابس الفتيان. توفيت يوم 3 فبراير عام 1975م. لقيت بكوكب الشرق.

### أسمهان

5

ولدت أمال فهد فرحان إسماعيل الأطرش الشهيرة فنيا بأسمهان في عرض البحر على متن إحدى سفن الشحن اليونانية عام 1917م، ووالدها هو أحد زعماء جبل الدروز في سوريا، ووالدتها هي الأميرة والمطربة علياء حسين المنذر. تجلت الموهبة الفنية في أسمهان منذ الصغر عندما باتت تشدو في المنزل والمدرسة بعض أغاني أم كلثوم وعبد الوهاب. وتوفيت في عام 1944م.

### فيروز

10

ولدت في 21 نوفمبر 1935م. هي مطربة وممثلة لبنانية ولدت في بيروت وكانت كوالدتها مارونية. وبعد زواجها من عاصي الرحباني تحولت إلى الكنيسة الأرثوذكسية الشرقية. تعد من أقدم فناني العالم ومن الجيل الذهبي للمسرح والموسيقى في لبنان ومن أشهر الأصوات العربية. لاقت أعمالها الفنية رواجاً واسعاً في العالم العربي والغربي.

عن ويكيبيديا (بتصرف)